

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Епізод 19 – Кохання і Холодна війна

Лише 40 хвилин. Анні та Паулю вдається втекти від жінки в червоному. Вони опиняються у Західному Берліні. Пауль лише ускладнює ситуацію, оспівдившись Анні у коханні. Що це – шанс чи перепона?

Анні потрібно потрапити до Східного Берліна, аби виконати свою місію. Але вона застрягла на Заході. Є ще одна проблема: у цій складній ситуації Пауль зізнається Анні, що кохає її. Він хоче, аби вона облишила свою небезпечну місію. Але гравець хоче відправити її назад до 2006 року, аби розробити новий план. Чи вистачить 35 хвилин на виконання завдання?

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Місія Берлін, 13 серпня 1961-го року, вісімнадцята година п'ятнадцять хвилин. У Вас залишається 40 хвилин, аби знайти розгадку.

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

COMPUTER:

Будьте обережні!

FLASHBACK:

Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt! Was ist los? Überall sind Soldaten!

COMPUTER:

Продовжити гру? Продовжити гру?

SITUATION 1

Zeitungsverkäufer:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche! Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob sie's glauben oder nicht, alle Grenzübergänge sind gesperrt. Das müssen Sie lesen! Ihre Nachtdepesche der Herr, 20 Pfennige. Verbindlichsten Dank, der Herr!“

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Анно, ти де?

PAUL:

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

ANNA:

Danke Paul ... Як брудно!

SPIELER:

Звідки це ви вилізли?

ANNA:

Ти що не бачиш?! З каналізаційного люку!

PASSANT:

Woher kommen Sie?

PAUL:

Das sehen Sie doch ...

PASSANT:

Und wohin wollen Sie?

PAUL:

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

PASSANT:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin?

PAUL:

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier.

PASSANT:

Na, hier ist aber Westberlin.

PAUL:

Nein!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT:

Na doch.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Doch!

DECODAGE 1

SPIELER:

Знаєш, де ви з Паулем опинилися?

ANNA:

У Берліні.

SPIELER:

Так, так! Тільки на іншому боці – в Західному Берліні.

ANNA:

Цього не може бути!

SPIELER:

Ще й як може! Перехожий щойно сказав: "Hier ist Westberlin".

ANNA:

Зачекай-но! Woher kommen Sie? – означає "Звідки ви?" Пауль показав на кришку люка. До цього моменту я все зрозуміла. Але що означає "Wohin wollen Sie?"

SPIELER:

Wohin, означає "куди".

ANNA:

Куди ви хочете?

SPIELER:

... йти! Не обов'язково додавати дієслово, коли й так ясно, що мається на увазі.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Зручно. Отже, "Paul ist aus Ostberlin". Він – зі Східного Берліна.

SPIELER:

І тобі теж треба туди повернутися. "Du musst nach Ostberlin zurück", щоб забрати футляр.

ANNA:

І в тебе вже є ідея, яким чином?

SITUATION 2

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ANNA:

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

PAUL:

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

ANNA:

Ja, ich muss zurück.

PAUL:

Wohin? Nach Ostberlin?

ANNA:

Ja. Ich habe eine Mission.

PAUL:

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

ANNA:

Aber ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

ANNA:

... ich muss nach Ostberlin, Paul!

PAUL:

Ich ... vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant.

ANNA:

Aber, meine Mission, ich, ich muss ...

PAUL:

Anna, ich, äh, ich liebe dich!

DECODAGE 2

SPIELER:

Vergiss deine Mission ... "Забудь про свою місію!" Що він собі гадає цей твій Пауль! Zu riskant! Нічого собі!

ANNA:

Я йому подобаюсь ... Що в цьому поганого?

SPIELER:

Подобаєшся? Ти що, глузуєш із мене? Та він втріскався в тебе по самі вуха! Але облишмо. Це зараз не головне. Тобі треба якомога швидше повертатися!

ANNA:

Повертатися куди?

SPIELER:

У наш час. У минулому ми не отримали футляра, доведеться змінювати тактику.

ANNA:

І як я зможу повернутися?

SPIELER:

Ти що, забула, що казав тобі пастор?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Hi. "Die Liebe versetzt Berge."

SPIELER:

Кому як не тобі знати, що любов не тільки гори може зрушити з місця ...

CONCLUSION

COMPUTER:

Дев'ятнадцятий етап завершено. У Вас залишається 35 хвилин на виконання місії. Ще не все втрачено, але Вам треба поквапитися. Чи знаєте Ви, де опинилися?

FLASHBACK:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin?

Aus Ostberlin? Ja, klar! Ich wohne hier.

Na, hier ist aber Westberlin.

Nein!

Na, doch!

COMPUTER:

Чи знаєте Ви, що треба робити далі?

FLASHBACK:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ... ich ... vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant.

COMPUTER:

Чи готові Ви піти на все, аби завершити місію? Продовжити гру? Продовжити гру?

Спільний проект радіостанцій Deutsche Welle, Polskie Radio та Radio France Internationale за підтримки Європейського союзу

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle